



Capilla de San Antonio de Padua

Ikasiyam nga Dominggo Human sa Pentecostes
Santa Maria Magdalena, Mahinulsulon

<i>Introitus</i>	<i>Introito</i>
<p><i>Ps 53:6-7</i> Ecce, Deus adjuvat me, et Dóminus suscéptor est ánimæ meæ: avérte mala inimícis meis, et in veritáte tua dispérde illos, protéctor meus, Dómine.</p> <p><i>Ps 53:3</i> Deus, in nómine tuo salvum me fac: et in virtúte tua libera me. V. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. R. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in saecula saeculórum. Amen Ecce, Deus adjuvat me, et Dóminus suscéptor est ánimæ meæ: avérte mala inimícis meis, et in veritáte tua dispérde illos, protéctor meus, Dómine.</p>	<p><i>Ps 53:6-7</i> Ania ang nagtabang kanako u gang Ginoo mao ang tigsagop sa akong kalag: Ginoo nga akong tigpanalipud, iwaya ang mga kadautan sa akong mga kaaway; bungkaga sila sa Imong kamatooran.</p> <p><i>Ps 53:3</i> O Dios, luwasa ako tungod sa Imong Ngalan, ug dinha sa Imong gahum luwasa ako. V. Glória sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo. R. Maingon sa sinugdan, karun ug sa gihapun, sa mga katuigan ngatanan. Amen. Ania ang nagtabang kanako u gang Ginoo mao ang tigsagop sa akong kalag: Ginoo nga akong tigpanalipud, iwaya ang mga kadautan sa akong mga kaaway; bungkaga sila sa Imong kamatooran.</p>

Gloria

<i>Collect</i>	<i>Collect</i>
<p>Orémus. Páteant aures misericórdiæ tuæ, Dómine, précibus supplicántium: et, ut peténtibus desideráta concédas; fac eos quæ tibi sunt plácita, postuláre. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. R. Amen.</p> <p style="text-align: center;"><i>Commemoratio S. Mariae Magdalenaë Poenitentis</i></p> <p>Orémus. Beátæ Mariæ Magdalénæ, quæsumus, Dómine, suffrágiis adjuvémur: cujus précibus exorátus, quatríduánum fratrem Lázarus vivum ab ínferis resuscitásti: Qui vivis et regnas cum Deo Patre, in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum. R. Amen.</p>	<p>Mag-ampo kita. Ipatalinghug, Ginoo, ang mga dalunggan sa Imong kalooy nganha sa mga pag-ampo sa nangaliyupo Kanimu, ug aron mahatag Nimo sa nanagpangayo sa mga gipangandoy, himoa, nga sila mangayo sa mga butang nga makapahimuot Knaimo. Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimu, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. R. Amen.</p> <p style="text-align: center;"><i>Paghandum kang Maria Magdalena</i></p> <p>Mag-ampo kita. Hinaut unta nga ang mga pag-ampo sa Bulahan nga Maria Magdalena magtabang kanamo, O Ginoo, Ikaw nga natandog pinaagi sa iyang mga pag-ampo ug nagpabalik sa kinabuhi gikan sa lubnganan sa iyang igsoon nga si Lazaro, nga namatay sulod sa upat ka adlaw. Ikaw nga buhi ug hari uban sa Dios Amahan, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. R. Amen.</p>
<p>Léctio Epístolæ Beáti Pauli Apóstoli Ad Corinthios</p> <p style="text-align: right;"><i>1 Cor 10:6-13:</i></p>	<p>Pagbasa Gikan sa Sulat ni Apostol Pablo Ngadto sa Taga-Corinto</p> <p style="text-align: right;"><i>1 Cor 10:6-13:</i></p>



Capilla de San Antonio de Padua

Ikasiyam nga Dominggo Human sa Pentecostes Santa Maria Magdalena, Mahinulsulon

Fatres: Non simus concupiscéntes malórum, sicut et illi concupiérunt. Neque idolólatræ efficiámini, sicut quidam ex ipsis: quemádmódu scriptum est: Sedit pópulus manducáre et bíbere, et surrexérunt lúdere. Neque fornicémur, sicut quidam ex ipsis fornicáti sunt, et cecidérunt una die vigínti tria mília. Neque tentémus Christum, sicut quidam eórum tentavérunt, et a serpéntibus períerunt. Neque murmuravéritis, sicut quidam eórum murmuravérunt, et períerunt ab exterminatóre. Hæc autem ómnia in figúra contingébant illis: scripta sunt autem ad correptionem nostram, in quos fines sæculórum devenérunt. Itaque qui se exístimat stare, vídeat ne cadat. Tentátio vos non apprehéndat, nisi humana: fidélis autem Deus est, qui non patiétur vos tentári supra id, quod potéstis, sed fáciét étiam cum tentatióne provéntum, ut póssitis sustinére.

R. Deo gratias.

Mga igsoon: kining mga butanga maoy mga pasidaan alang kanato sa dili pagpangandoy ug mga dautang butang ingon sa gibuhát nila. Kinahanglan dili kamo magmasimbahon ug mga diosdios ingon sa uban kanila; kay sumala sa nahisulat, “Ang katawhan nanglingkod aron sa pagkaon ug pag-inom ug nanindog sila aron sa pagsayaw.” Dili kita magpakighilawas ingon sa gibuhát sa uban kanila, nga tungod niana sulod sa usa ka adlaw nangamatay ang kaluhaan ug tulo ka libo kanila. Dili nato pagsulayon ang Ginoo, ingon sa gibuhát sa uban kanila nga tungod niana gipanglaglag sila sa mga bitin. Ug dili kamo magbagolbol, ingon sa gibuhát sa uban kanila nga tungod niana gilaglag sila sa Maglalaglag. Kining mga butanga nahitabo kanila ingon nga pasidaan, ug gisulat ingon nga tugon alang kanato karon nga mga hing-abutan sa katapusan sa kapanahonan. Busa, siya nga nagadahum nga maayo na niyang pagkabarug, magbantay basig mapukan siya. Kaninyo walay nakaabut nga bisan unsang pagpanulay nga dili maantus sa tawo. Ang Dios kasaligan, ug dili niya itugot kamo nga pagapanulayon sa labaw sa inyong kaarangan, apan uban sa pagpanulay siya magatagana usab ug lutsanan sa paglikay, aron kamo makahimo sa pag-antus niini.

R. Salamat sa Dios.

Graduale

Ps 8:2

Dómine, Dóminus noster, quam admirábile est nomen tuum in universa terra!

V. Quóniam eleváta est magnificéntia tua super coelos. Allelúia, alleluia.

Ps 58:2

Eripe me de inimícis meis, Deus meus: et ab insurgéntibus in me líbera me. Allelúia.

Graduale

Ps 8:2

O Ginoo, Ginoo namo, pagkadalaygon sa Imong Ngalan dinhi sa tibook kalibutan!

V. Tungod kay ginapausbaw ang Imong kahalangdon sa ibabaw sa kalangitan. Allelúia, allelúia

Ps 58:2

Sakmita ako, O Dios ko, gikan sa akong mga kaaway, ug luwasa ako gikan sa nangasdang batok kanako. Alleluia.

Sequéntia ✠ Sancti Evangéllii Secúndum Lucam

R. Gloria tibi, Domine!

Lucam 19:41-47:

In illo témpore: Cum appropinquáret Jesus Jerúsalem, videns civitátem, flevit super illam, dicens: Quia si cognovísses et tu, et quidem in hac die tua, quæ ad pacem tibi, nunc autem abscondita sunt ab óculis tuis. Quia vénient dies in te: et circúmdabunt te inimíci tui

Ang Sumpay ✠ sa Santos nga Ebanghelyo Sumala ni San Lucas

R. Himayaon Ikaw, O Ginoo!

Lucas 19:41-47:

Ug sa nagkahiduol na siya sa Jerusalem ug sa pagkakita niya sa siyudad, kini iyang gihilakan nga nag-ingon, “Kon unta bisan karon nahibalo pa lamang ikaw sa mga butang nga maoy pasikaranan sa kalinaw! Apan natago kini karon gikan sa imong mga mata. Kay ikaw



Capilla de San Antonio de Padua

Ikasiyam nga Dominggo Human sa Pentecostes
Santa Maria Magdalena, Mahinulsulon

<p>vallo, et circúmdabunt te: et coangustábunt te úndique: et ad terram prostérnent te, et filios tuos, qui in te sunt, et non relínquent in te lápidem super lápidem: eo quod non cognóveris tempus visitatiónis tuæ. Et ingræssus in templum, coepit ejícere vendétes in illo et eméntes, dicens illis: Scriptum est: Quia domus mea domus oratiónis est. Vos autem fecistis illam speluncam latrónum. Et erat docens cotídie in templo.</p> <p style="text-align: right;"><i>R. Laus tibi, Christe!</i></p>	<p>pagahiabtan ra sa mga adlaw nga ang imong mga kaaway magapakural ug yuta libut kanimo, ug ikaw pagalikusan ug pagapiiton sa tanang dapit, ug igapusdak ikaw sa yuta, ikaw ug ang imong mga kabataan sa sulod kanimo, ug dili nila ikaw binlan ug usa ka bato nga magapatong sa bato; kay ikaw wala man makaila sa panahon sa pagduaw kanimo.” Ug siya misulod sa templo ug ang mga tawo nga nanagpamaligya iyang gisugdan sa pag-abog paingon sa gawas, ug siya miingon kanila, “Kini nahisulat, `Ang akong balay pagatawgon nga balayng ampoanan; apan kini gihimo ninyong langub sa mga tulisan.” Ug siya nagpanudlo matag-adlaw sulod sa templo.</p> <p style="text-align: right;"><i>R. Daygon Ikaw, O Cristo!</i></p>
--	---

Credo

<p><i>Offertorium</i></p>	<p><i>Opertoryo</i></p>
<p><i>Orémus.</i> <i>Ps 18:9-12</i> Justítia Dómini rectæ, lætificántes corda, et judícia ejus dulcióra super mel et favum: nam et servus tuus custódit ea.</p>	<p><i>Mag-ampo kita.</i> <i>Ps 18:9-12</i> Mga mayo ang mga katarungan sa Ginoo, makapahimuot sa mga kasing-kasing: U gang Iyang hukom labaw pa sa katam-is sa dugos ug sa dugosanan; busa ang Imo usab nga ulipon nagbantay kanila.</p>

<p><i>Secreta</i></p>	<p><i>Secreta</i></p>
<p>Concéde nobis, quæsumus, Dómine, hæc digne frequentáre mystéria: quia, quóties hujus hóstiæ commemorátió celebrátur, opus nostræ redemptiόνis exercétur.</p> <p><i>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.</i> <i>R. Amen.</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Commemoratio S. Mariae Magdalena Poenitentis</i></p> <p><i>Múnera nostra, quæsumus. Dómine, beátæ Mariæ Magdalénæ gloriósa mérita tibi reddant accépta: cujus oblatiόνis obséquium unigénitus Fílius tuus cleménter suscépit impénsum:</i></p> <p><i>Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus per omnia saecula saeculorum.</i> <i>R. Amen.</i></p>	<p>Himoa, nangamuyo kami, Ginoo, nga maangayan unta kaming magkanunayan niining mga mysteryoha, kay sa tanang higayon nga ginasaulong ang paghandum niining halara mapadayon man ang buhat sa pagpanubos kanamo.</p> <p><i>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.</i> <i>R. Amen.</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Paghandum kang Santa Maria Magdalena</i></p> <p><i>O Ginoo, hinaut nga ang among mga gasa mamahimong madawat Kanimo pinaagi sa mahimayaong mga merito sa Bulahan nga Maria Magdalena, kinsang halad sa pagsimba, ang Imong Bugtong Anak maloloy-on nga midawat.</i> <i>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.</i> <i>R. Amen.</i></p>



Capilla de San Antonio de Padua

Ikasiyam nga Dominggo Human sa Pentecostes
Santa Maria Magdalena, Mahinulsulon

<p style="text-align: center;"><i>Præfatio de Sanctissima Trinitate</i></p> <p>Vere dignum et justum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias ägere: Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus: Qui cum unigénito Fílio tuo et Spírítu Sancto unus es Deus, unus es Dóminus: non in unius singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spírítu Sancto sine differentia discretiónis sentímus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitas, et in majestáte adorétur æquáalitas. Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séráphim: qui non cessant clamáre cotídie, una voce dicéntes:</p>	<p style="text-align: center;"><i>Prepasyo sa Santisima Trinidad</i></p> <p>Angay ug matarung gayud, sibo ug makaluwas, kanunay ug sa tanang dapit nga magpasalamat kami kanimo, Ginoo, santos nga Amahan, labawng makagagahom ug walay-kinutubang Diyos. Kay uban sa imong Bugtong Anak ug sa Espiritu Santo ikaw usa lamang ka-Diyos: dili sa kahiusahan sa usa ka persona, kon dili sa Trinidad sa usa ka sustansya. Tungod kay unsa man gani ang imong gipadayag kanamo bahin sa imong himaya, among gitoohan nga mao man usab, patas sa imong Anak ug sa Espiritu Santo, aron nga, sa pagpadayag sa tinuod ug tunhay nga Pagka-Diyos, yukboan ka unta kon unsa man ugaling ang angayan sa matag Persona, sa ilang kahiusahan sa sustansya, ug sa ilang igwalidad sa kamahalan. Kay kini gidayeg sa mga Anghel ug mga Arkanghel, sa mga Kerubin usab ug sa mga Serapin, nga sa walay hunong nagasinggit sa matag-adlaw, sa usa lamang ka tingog , sa ilang pag-ingon:</p>
<p style="text-align: center;"><i>Communio</i></p> <p>Ioann 6:57 Qui mandúcat meam carnem et bibit meum sáanguinem, in me manet et ego in eo, dicit Dóminus.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Komunyon</i></p> <p>Ioann 6:57 Kinsa kadtong nagkaon sa Akong Unod ug nag-inom sa Akong Dugo, siya magpabilin dinhi Kanako ug Ako dinha kaniya, nag-ingon ang Ginoo.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Postcommunio</i></p> <p>Orémus. Tui nobis, quæsumus, Dómine, commúnio sacraménti, et purificatiónem cónferat, et tríbuat unitátem.</p> <p>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. R. Amen.</p> <p style="text-align: center;"><i>Commemoratio S. Mariae Magdalenaë Poenitentis</i></p> <p>Orémus. Sumpto, quæsumus, Dómine, único ac salutári remedio, Córpo et Sáanguine tuo pretiósó: ab ómnibus malis, sanctæ Mariæ Magdalénæ patrocíniis, eruámur:</p> <p>Qui vivis et regnas cum Deo Patre, in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum. R. Amen.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Post Komunyon</i></p> <p>Mag-ampo kita. Himoa, nangamuyo kami, Ginoo, nga ang pagkalawat sa Imong sakramento makapadangat unta kanamo og kaputli ug panaghiosa.</p> <p>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. R. Amen.</p> <p style="text-align: center;"><i>Paghandum kang Santa Maria Magdalena</i></p> <p>Mag-ampo kita. Human madawat ang Imong Lawas ug Bililhong Dugo, ang usa lamang ug makaluwas nga tambal, kami nangaliyupo Kanimo, O Ginoo, nga ubos sa panalipod sa Bulahan nga Maria Magdalena, mahimo kaming mahigawas gikan sa tanang kadautan.</p> <p>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. R. Amen.</p>